Ester

Persia apuri fiestan najanamuri (Est 1.1-22)

Apu Darío jakamtai, chikich apu Asuero naartin Persia apuri wajasmiayi. Nu apuka aints ciento veintisiete (127) provincianam pujuinaun inarmiayi. Tura ni nungkari Indianmaya nangkamas Etiopíanam jeakuyayi. Tura Asuero kampatam musach Persia apuri pujus, ni nungkarin apu naamkaru ainaun tura suntara apuri ainauncha mash yuwitaram tusa untsukmiayi.

Tura untsukam apu ainau mash Asuero pujutirin Susa naartinnum kaunkarmiayi. Tura kaunkaru ainauka siete (7) kinta apujai yuwarmiayi, tura apu umutirincha umurarmiayi.

Apu jeengka nekas shiiram ayayi. Keemtai ainausha kuri najanamu armiayi, tura chikitcha kuik najanamu armiayi. Tura pining ainausha mash kuri najanamu armiayi.

Apu ainau iruntrar yuwinamtai, apu Asuero nuwari Vasti naartin chikich apu ainau nuwarin: Iijai yuwami tusa untsukmiayi. Tura siete (7) kinta iruntrar yuwinai, fiesta amuamunam apu Asuero vinon nampek:

—Nuwar shiirmaitai —timiayi. Tura apu ainauka mash nuwarun jiisarti tusa, ni aintsrin sieten (7) akupak:

—Nuwar itataram —timiayi.

Tamaitiat nuwari winichmin nekapeajai tusa nakiarmiayi. Tura nuwari taricham, apu

Asuero kajekmiayi. Tura nuwari ni chichamen umirkachmau asa ¿itiurkainjak? tusa, papi nekau ainaun untsukmiayi. Tura papi nekau ainau untsukmau asar apurin chicharinak:

—Ame wakerakmeka aints mash nekaawarti tusam, ju chichamka antukta: Vasti yamaikia wina nuwarchawaitai. Tura asan jiitnasha nakitajai, tawai tita. Nu turakmeka aishrintin ainauka Vasti turunamurin mash nekaawar ni aishrin umirkartin ainawai, —tiarmiayi.

Tinamtai apu chicharak:

—Nuka nekas pengkeraitai, —tusa ni nungkarin niish niish chichau ainau nu chichaman mash antukarat tusa, nu aints ainau chichamejai papin aar akupkamiayi.

Ester apu nuwari wajasmauri (Est 2.1-10, 15-18)

Susa yaktanam aints Mardoqueo naartin pujumiayi. Nusha Judánmaya achikmau Susa yaktanam jeamiayi. Tura ni kana umaji Ester naartin mitaik asamtai, Mardoqueo tsakatmarmiayi. Tura ni tsakatkari nekas shiiram amiayi. Tura ni nawantria nunisang ni jeen pujas pujumiayi.

Nunia apu ni nuwarin japau asamtai, nawan shiiram apu nuwari ati tinamtai, Esteran apu wainkat tusar apu jeen jukiarmiayi. Antsu ni jeenia jiintsaing Mardoqueo Esteran chicharak:

—Ameka wikia judío nawantrinjai tusamka etserkaip, —timiayi.

Tura Ester apu jeen wayaamtai, apuka Esteran wainak aneemiayi. Tura chikich nawan ainau nangkamasang niin aneau asa Esteran nuwatkamiayi. Tura yamaikia wina

nuwaruitme tusa, tawaspan kuri najanamun tsengkrumtikiamiayi. Tura nu nungkanam apu ainaun: Yuwitaram tusa, tura suntara apuri ainauncha mash: Yuwitaram tusa chichaman akuptukmiayi. Tura mash kaunkaramtai fiestan najanawarmiayi.

Jimia aints apun maatai tusar chichaman najanamuri

(Est 2.21-23)

Tura apu Esteran nuwatkamtai, Mardoqueo aanum keemas pujai, jimia aints apun maatai tusar chichainaun antukmiayi. Tura Mardoqueo nuna antuk Esteran ujakmiayi. Tura ujakmau asa, Estersha aishrin ujakmiayi. Tura ujakam apuka:

—Nu aintsu kuntuje jiyuwaskajai jingkiaram mai maataram, —tusa chichaman akuptukmiayi. Tura Mardoqueo timiaurincha apu ni inatirin aamtikramiayi.

Amán Mardoqueon kajerkamuri

(Est 3.1-15)

Nunia jumchik arus apu Asuero chikich aintsun Amán naartinun ni inatiri juuntri ati tusa inaikiamiayi. Antsu nuka judío ainau nemase ayayi. Tura Amánkan wina inatir ainaun waitrukat tusa inaikiamu asa:

—Amán winamtai, aints mash tikishmatrar tsuntsumruwarat, —tusa chichaman akupkamiayi. Apu akuptukmaitiat Amán winamtai, Mardoqueoka Yusnak tikishmatran tsuntsumruatnuitjai tusa pachischamiayi. Pachischamtai Amánka nuna nekaa kajerkamiayi. Tura ni inatirin:

—¿Tunia aintski? —tusa inintramtai:

—Judío aintsuitai, —tusar ujakmau asa:

—Judío ainaun mash amuktaj, —tu nintimias Amán apurin ujaktas wemiayi. Tura apurin wainak anangkak chicharak:

—Apuru, tsangkutrurta. Ami nungkarmin aints untsuri pujuina nuka ami chichaminka umirtaminatsui. Tura ame akupamurmincha pachinatsui. Antsu ame wakerakminkia, tura nu aints ainau mash amukta takumningkia, wikia ami nungkarmin pujuinauncha chichaman akuptukainjai. Tura kuikiancha treinta mil (30,000) kilos akikainjame, —apun timiayi.

Tamati apuka chicharak:

—Ame tame nuka pengkeraitai. Antsu kuikiarminka wakeratsjai, —timiayi.

Apu tamati Amán arutsuk apu inatiri ainaun untsuk:

—Judío natsa ainausha tura juuntach ainausha mash, tura nuwa ainausha mash, tura uchi ainausha nu kintatikia mash amuktaram, tura niinu ainausha mash juruktaram, Apu Asuero tawai tusaram ujaktaram, —tusa niish niish chichau ainau ni chichamejai aamtikramiayi.

Tura akupkamu asar ni inatiri ainau nu chichaman mash provincia ainamunam jukiar, nunia aints ainaun niish niish chichainaun nekamtikiawarmiayi.

Judío ainau wake mesekmauri (Est 4.1-17)

Nuna turinamtai Mardoqueo nuna nekaa kakar juutmiayi. Tura wake mesek wejmakan pushun entsar, tura muuken yukuujai yukuar, apu pujutirin tu wayaachmin asamtai aanum wajasmiayi.

Turamtai chikich judío nu nungkanam pujuinausha apu chichamen antukar, nusha nunisarang wejmak pushun entsarar yutancha yutsuk juutinak pujuarmiayi.

Tura Mardoqueo apu pujutirin aanum wejmakan pushun yukuunam engkermaun entsar wajamtai, Ester nuna nekaa, Mardoqueo wejmakan shiirman entsarat tusa ni inatirin akuptukmiayi. Tura wainiat Mardoqueoka nu wejmakan entsatan nakitmiayi. Turamtai Ester ni inatirin chichaman nekaat tusa ataksha akuptukmiayi. Tura akuptukam Mardoqueo Estera inatirin Amánkan pachis ujaak:

—Judío ainautin mash amutmaktas apun kuikian nukap susataj tusa, ni nungkarin pujuinauncha mash chichaman akuptuki, —tusa Estera inatirin ujakmiayi. Tura apu aarmaurincha susamiayi. Tura judío ainaun pachis: Wait aneas iin uwemtikiartukta tusa, Esteran chichaman akuptukmiayi.

Turamtai Estera inatiri waketki, Mardoqueo chichamen Esteran mash ujakmiayi. Tura ujakam Ester ni inatirin chicharak:

—Ataksha Mardoqueonam weme, tawai tusam ujakta: Apu untsukchamaitiat aints tura nuwa kichkisha ni pujamurin wayaamtaikia pachitsuk main armiayi. Antsu apu wairin kuri najanamun kutsmaramtai, nu aintska uwemratnuitai tusar, ju nungkanam pujuinausha mash nekainawai. Wisha apu nuwari ayatnak, páchitskeka apunam wayaachminuitjai. Antsu aishruka kichik nantu untsurtsuk pujawai, tawai tusam ujakta, —tusa Mardoqueon chichaman akuptukmiayi.

Tu akuptukam Mardoqueo iiksang chichaman akuptak:

—Judío ainautin mash mantaminamtaikia, wikia apu nuwari asan uwemratatjapi tuuka nintimraip. Ame apu nuwari ayatmek pengké uwemrachminuitme. Ame apu chichatsuk pujakminkia, chikich uwemratniun Yus iin akupturmaktatji. Antsu ameka jakatatme. Tura ii weari ainausha mash jakartin ainawai. Antsu yamaikia Yus amin: Apu nuwari ata tusa, juni pujtamsau asamtai, ¿ami aintsrum ainau uwemtikrashtameash? —tusa Esteran chichaman akuptukmiayi.

Tu akuptukam Ester iiksang chichaman akupak:

—Watska, wi nekapsatjai. Tura judío ju yaktanam pujuinauka kampatam kinta yutsuk turasha amutsuk Yusen searti. Wisha nunisnak wina inatir ainaujai Yusen seatatjai. Tura kampatam kinta Yusen sea seaka tsawaarkun, untsurchau wainiatnak apu pujutirin wayaatatjai. Tura mantutan wakerakka mantuati, tawai tusam ujakta, —timiayi.

Tamati Estera inatiri Mardoqueon mash ujakam:

—Kampatam kinta yutsuk tura umutsuk Yus seataram, —tusa judío ainaun ujakmiayi. Tura ujakam judío ainau nu chichaman mash umirkar Yusen kampatam kinta seainak pujuarmiayi.

Ester apunam wayaamuri (Est 5.1-7)

Tu pujuinamtai Estersha Yusen sea seaka tsawaarak, nunia wejmak nekas shiirman

entsar, apuka untsuachmaitiat ni pujamurin wayaamiayi. Tura wayau wainiat, apuka juun keemtainam keemas kajerkachmiayi. Antsu wai kuri najanamun kutsmar:

—Wayaata, —timiayi.

Tamati Ester taa apu wairin takasmiayi.

Tura wain takamtai apu chicharak:

—Nuwaru ¿waruka winame, tura warí wakerame? Ame wakerakminka wina nungkarun japen akantukan susatjame, —timiayi.

Tamati Ester aimiak:

—Wi wakeraja nuka nuwaitai: Wait aneasam ju kintaka wijai yuwata. Tura Amánsha iijai yuwami tusam untsukta, —timiayi.

Tamati apu ayu tusa ni inatirin akuptak:

—Amán apu nuwarijai yuwiti, apu tawai tusam untsukta, —timiayi. Tura Ester yuwitaram tusa untsukmau asar, apu Asuero Amánjai Ester pujamunam yuwarmiayi.

Tura yuwinak pujusar apu Asuero Esteran ataksha iniak:

—Nuwaru ¿warí wakerame? Ame wakerakminka, wina nungkarun japen akantukan susatjame, —timiayi.

Tamati Ester ayaak:

—Wi wakeraja nuka nuwaitai: Ame wina anenkumka, wait aneasam kashincha nunismek Amánjai juni yuwita tusan tajame. Nuniangka wi wakeraja nuna ujaktajme, —timiayi.

Amán Mardoqueon maatas umirsamuri (Est 5.9-14)

Tamati Amán waras jiinkiamtai, Mardoqueo aanum pujus, Amánkan wainkayat wajatkichmiayi. Tura asamtai Amán nukap kajekmiayi. Tura kajekiat chichatsuk nangkamakmiayi. Tura ni jeen waketki, ni nuwarin untsuk, tura ni amikri ainauncha mash untsuk, apu Asuero niin pengker awajsamurin pachis chichasmiayi. Tura chicharak:

—Apu nuwarisha yamaikia apujai yuwitaram tusa untsurkau asamtai, wiki apujai tura apu nuwarijai yuwamjai. Tura kashincha nunismek apujai yuwita tusa untsurkayi. Antsu nu judío aints Mardoqueo naartin wina waitak wajatsuk tura tsuntsumrutsuk pujau asamtai, nuna nintimsan kajekmin nekapeajai, —timiayi.

Tamati nuwari ni amikri ainaujai nuna antukar chicharinak:

—Maj, ame aintsrum akupkam: Numi juun charukrum jea aarin jintataram tita. Tura nunia kashin tsawaarkum apuram chicharkum: Wait aneasam nu judío kuntujen jiyuwaskajai jingkian nu numinam nenaatasan wakerajai tusam tsangkatrukta tita. Tura kajetsuk antsu pengker nintimsam apujai tura ni nuwarijai yuwatasam apu pujamunam weta, —tiarmiayi.

Tu tinam Amán ayu tusa:

—Numi charukrum jea aarin jintataram tusa, —ni aintsrin akupkamiayi.

Apu Mardoqueon pengker awajsamuri (Est 6.1-12)

Nu kinta kintamramunam apu Asuero kanurtatkama tujinkamiayi. Tura kanachu asa ni inatiri ainaun akupak:

—Papi wi turamun pachisan aamtikramiaja nu itaaram ausataram, —timiayi.

Tura ni inatiri akupkamu asar nu papin itaar, apu antukat tusar ausarmiayi. Tura jimia aints apun maatasar wakeriarmia nuna turamurin nunia Mardoqueo apu ujakmaurin pachis aarmauncha aujiarmiayi.

Aujinamtai apu iniak:

—¿Tura Mardoqueon pengker awajsamuncha pachiska aarchamukai? —tu iniam:

—Atsa, pengké chikichkisha aarchamuitai, —tiarmiayi.

Tu tinam apu ataksha iniak:

—¿Yaachia aanumsha wajaj? —timiayi. Nu tamaujai metek Amán apu jeen aanum wajamiayi. Tura apun chichasan: Mardoqueon jiyuwaskajai kuntujen jingkian numinam nenaatasan wakerajai. Nu tsangkatrukta titas tarimiayi.

Tura Amán aanum wajamtai, apu: ¿Yaachia aanumsha wajaj? tu inintramtai:

—Amán aanum wajawai, —tiarmiayi.

Tu tinam apu:

—Wayaati, —timiayi.

Tamati Amán wayaamtai apu Asuero arutsuk iniak:

—Apu aintsun pengker awajsatas wakerakka ¿itiurkamnawaita? —timiayi.

Tu iniam Amán: Winaka pengker awajtusaintapi, tu nintimias ayaak:

—Apuru, wikia tu nintimjai. Aints pengker awajsatasam wakerakmeka, aminu entsatiram nekas shiiram aa nuna antsratnuitai. Nunia

kawainum ame tuke keemsam wekaame nuni nu aintska keemsatnuitai. Tura mash aints iruna nu wainkarti tusam, nu aintsnaka kawainum keemas pujaun chikich aints miaju juki yakta japen jeekatnuitai. Tura kakar chichaak: Apu ju aintsun pengker awajsatas wakerau asamtai aitkajai, titinuitai —timiayi.

Tamati apu ayaak:

—Ame tame nuka pengkeraitai. Yamaikia nuka mash umisam, wina entsatir jukim, aints Mardoqueo naartin antsrata. Tura wina kawair jukim, nuka mash miatrusmek umikta, —timiayi.

Tura apu akupkamu asa, Amán apu entsatirin Mardoqueon antsramiayi. Nunia apu kawairin keemsati tusa itamiayi. Tura keemsamtai, Mardoqueon kawainum keemas pujaun yakta japen juki kakar chichaak:

—Apu ju aintsun pengker awajsatas wakerau asamtai aitkajai, —timiayi.

Tura mash umisamtai Mardoqueo apu pujutiri aarin waketki ataksha nuni keemsamiayi. Turamtai Amán wake mesek tura natsaamak muuken nukuk wári ni jeen waketkimiayi.

Ester ni weari ainaun ayamrukmauri (Est 6.14—7.10)

Turamtai arutsuk apu inatiri tariar: Amán apu nuwari jeen yuwiti tusar jukiarmiayi. Tura yuwinak pujuinai, apu ataksha Esteran iniak:

—Nuwaru ¿warí wakerame? Ame wakerakminkia wina nungkarun japen akantukan susatjame, —timiayi.

Tamati Ester ayaak:

—Apuru, wait aneasam ame wakerakmeka uwemtikrurta. Tura wi wear ainausha mash uwemtikrata. Aints iinka mash amutmaktas wakerutmaji. Tura kichkisha iwiaakuka pujuscharti tusa, iinka mash amutmaktas wakerau asamtai pengkerka pujatsji, —timiayi.

Tamati apu Asuero kajek chicharak:

—¿Nu aintcha yaitia? ¿Ya ami wearam ainauncha amuktascha wakera? —tu iniasmiayi.

Tu iniam Ester ayaak:

—Nu pasé aintska juwaitai Amánketai, —timiayi.

Tama Amán nuna antuk shamak kuraimiayi. Turamtai apu kajek wajaki chichatsuk aanum jiinkimiayi.

Apu jiinkiamtai, Amán Estera keemtairin naka tikishmatar:

—Wait aneasam surimrukta —timiayi.

Tura tikishmatar pujai, apuka ataksha waya Amánkan tikishma pujau wainak, timiá kajeku asa chicharak:

—Wikia pujai waitiatmek tura wina pujamurun pujai waitiatmek ¿nuwarjai tepestasam wakeram? —tamati apu suntari ainau nuna antukar Amánkan achikiarmiayi. Tura kichik suntar apun chicharak:

—Apuru, Amán Mardoqueo kuntujen jingkia nenaatas wakerau asa, numi juuntan charuk ni jeen yaamas jintamu wajawai, —timiayi.

Tamati apu chicharak:

—Nu numinam Amán wári nenaataram, —timiayi. Tura suntar ainau akupamu asar, Amánkan jukiar kuntujen jiyuwaskajai jingkiawar, ni jeen ayaamas numi jintamunam

Mardoqueon nenaatas wakerimia nuni Amánkan nenaawar maawarmiayi.

Mardoqueo apu yaintri wajasmauri (Est 8.1—9.26; 10.3)

Nu kintati apu Asuero ni nuwarin Amánka jeen aminu ati tusa susamiayi. Tura Ester Mardoqueon pachis: Nuka wi weawitai tusa apun ujakmiayi. Tura ujakmau asa apu:

—Mardoqueo tati, —tusa untsukmiayi. Tura taamtai, apu uwejnum wetai kuri najanamun Amánnumia jukimia nuna Mardoqueon suak:

—Pai, Amánka takatri yamaikia aminuitai, —timiayi.

Tamati Ester Mardoqueon chicharak:

—Amánka jee ame wainkata, —tusa susamiayi.

Nunia Ester aishrin ataksha chichastas ni pujamurin waya pinakumar tepes juutmiayi. Tura chicharak:

—Wait aneasam Amán wi wearun mash amuktas chichaman akupkamia nu chichamka yapajiata, —timiayi.

Tamati apu Asuero wairi kuri najanamun kutsmarmiayi. Turamtai Ester wajas aishrin chicharak:

—Aishru, ame wakerakmeka tura wina anenkumka, tura wi taja nuka nekas pengkeraitai takumka, Amán judío ainau mash amuktaram tusa, papin aar akupkamia nuka tuuka achati tusam ataksha chicham akupkata. Turachkumningkia wi wearun mash maawartinuitai. Turinamtaikia ¿nu wait wajamuncha itiur tsantratjak? —timiayi.

Tamati Ester nuni wajai, apu Asuero Mardoqueon untsuk chicharak:

—Amán papin wina naarun pachis aaru asamtai, nuka pengké yapajiachminuitai. Tura wainiatrum yamaikia yamaram chicham wina naar pachisrum aartaram, —timiayi.

Apu tamati Mardoqueo arutsuk apu inatiri ainaun untsuk, nu chichamka niish niish chichau ainau mash antukarti tusa aamtikramiayi. Nunia nu yamaram chichaman apu naarin pachisar Mardoqueo aamtikramia nuna apu inatiri ainau apu kawairin keemkar ciento veintisiete (127) provincianam niish niish chichau ainamunam aints ainau mash antukarti tusa akupkamiayi. Tura judío ainausha antukarti tusa judío chichamejaisha nu aarmaun akupkamiayi. Nu aarmauka nuwaitai: "Judío ainaun maawartas wakerinamtaikia, judío ainau nu aints ainaunka pachitsuk maawartinuitai".

Tu aarmau asamtai, Amán yaanchuik judío ainaun nu kintati mash amuktaram tusa chichaman akupkamia nu umiktin kinta jeamtai, judío ainaunka maacharmiayi. Antsu judío ainau kichik kichik yaktanam mash kaunkar, ni nemase ainaun nepetkarmiayi. Tura Amánka uchiri diez (10) armia nunasha maawar, diez (10) numi wajamaunum mash nenaawarmiayi. Tura judío ainau mash warainak fiestan najanawarmiayi.

Tura Mardoqueoka apu Asuero inatiri wainin asa, nekas juun wajasmiayi. Tura Mardoqueo judío ainaun ayamrukmau asa, tuke aneeniarmiayi. Tura musachjai metek nu kintati fiesta

“Purim” tutai najanataram tusar, Mardoqueo Esterjai judío ainaun chichaman akuptukarmiayi.

Achuar Peru OT Por and NT 2019 4th edition

Achuar-Shiwiar: Achuar Peru OT Por and NT 2019 4th edition (New Testament+)

Sumario del Antiguo Testamento y El Nuevo Testamento de nuestro Señor Jesucristo en el idioma Achuar-Shiwiar

copyright © 2019-07-01 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Achuar-shiwiar

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Achuar-shiwiar

Peru

[acu]

Copyright Information

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

- You must give Attribution to the work.
- You do not sell this work for a profit.
- You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Achuar-shiwiar

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

- You include the above copyright and source information.
- You do not sell this work for a profit.
- You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 3 Mar 2023 from source files dated 29 Jan 2022
b598ccd0-0e22-5832-8030-1436bc7bf73c